

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

This chapter would discuss about the conclusions and suggestions. The conclusion summarized based on the data analysis and the suggestions that contained some suggested ideas.

5.1 Conclusion

The translations mostly used modulation procedure. It meant that there were some terms in SL that need to be adjusted based on the translator's point of view. However, borrowing procedure in the translation showed the least occurs. It meant that mostly the terms in SL still could be translated in the TL and did not have to borrow certain term from SL. In line with the title of this research, this study focused on analyzing the accuracy by Nababan from the product descriptions and instructions of face mask. From the findings in the rubric of accuracy, the total 134 pairs of data from the product descriptions and instructions of face mask. The result showed that there were 79 pairs of accurate data with the percentage of 58,95%, 52 pairs of less accurate data with the percentage of 38,80%, and 3 pairs of inaccurate data with the percentage of 2,25%. The highest percentage (58,95%) went to accurate category. It meant that there were no distortions in meaning and the translations conveyed the message from the SL to TL accurately. Still, there were some distortions in meaning (ambiguity or deletion that distracts the meaning) with 38,80% went to less accurate category

and 2,25% went to inaccurate category which meant that the SL was not conveyed accurately in the TL. Even though the highest percentage went to accurate category, which meant 58,95% of translations conveyed the message from the SL to TL accurately. The writer concluded that bilingual of the product descriptions and instructions of face mask were needs to be improved.

5.2 Suggestions

There were also some suggestions from the writer based on the result of the study.

1. For the translator

The result showed that the translation was already accurate although there were some of it were less accurate or even inaccurate. Therefore, the writer suggested that the translator should be more careful when translating so there was no information that is lacked or exaggerated. If most translation was accurate, the information in the face mask could be delivered well.

2. For future researcher

This research only analyzed one of the quality of translation which was the accuracy of the translation. Actually, there were three qualities of the translation that could be measured. They were accuracy, clarity and readability (Nababan). Therefore, the writer suggested that the future researcher could analyze another

translation qualities in face masks (clarity and readability). The writer also expected to use another translation method and theory which the writer never used before so the result could be compared. In addition, the writer expected that the future researcher could find a native triangulator who could use Indonesian or who studied Indonesian to get accurate result in culture differences and to comprehend the differences how the native translated some terms and the reason of it.

5.3 Triangulator Assesment:

In this study, the writer and the triangulator had been through some discussion to analyze the data. They had ever had a discussion for data number 114 which stated “Rinse off”. According to the writer, the data was inaccurate because the writer thought that the message was not conveyed clearly for the readers. However, the triangulator thought that it was less accurate because the translation did not give the same information as in the SL. In SL, the sentence stated that “*Bilas hingga bersih*”. The TL was written “Rinse off” which the triangulator thought that it should be “Rinse off cleanly” so that the TL had the same meaning as in SL. After that, the writer and the triangulator looked up the dictionary the meaning of “*dengan bersih*” and find out that the meaning of it is “cleanly” or “thouroughly”. Then, they discussed again which word that is suitable this sentence. Finally, they decided to use the word “cleanly” because it was more suitable and they determined to categorize data number 114 as less accurate translation as stated above.

It is the prove that the triangulator here helped the writer so much to finish this study because the writer and the triangulator could discuss together and looked up in trusted resources like dictionary and books that they had been learned in university.

References

- Brislin, Richard W, ed. 1976. Translation: *Applications and Research*. New York: Grander Press Inc.
- Douglas Robinson. 1997. *Becoming a Translator an Introduction to the Theory and Practice of Translation Second Edition*. New York: Routledge.
- Melanda, Lisa. 2007. *The Effects of Adjustment Processes to the Translation Qualities of Hair Care Leaflets*. Retrieved from <http://repository.wima.ac.id> on 15th December 2018.
- Molina, Lucia and Hurtado, Albir. 2002. *Translation techniques revisited: A dynamic and Functionalist Approach*. Universitat Autònoma de Barcelona, Brcelona, Spain.
- Nababan, M. 2012. *Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan. Publikasi Ilmiah*, 12 Retrieved from <https://publikasiilmiah.ums.ac.id/bitstream/handle/11617/2220/4.%20MANGATUR%20NABABAN.pdf;sequence=1> on 16 January 2019.
- Newmark, P. 1988. *A textbook of translation*. London: Prentice Hall.
- Nida & Taber. 1969. *The Theory and Practice of Translation*. Brill.
- Ordudari, Mahmoud. 2007. *Translation Procedures, Strategies and Methods*. Retrieved from <http://www.bookorlang.com/journal/41culture.htm>
- Pinchuck, I. 1977. *Scientific and Technical Translation*. Andre Deutsch
- Shehab, Nahedah Hashim Abu. 2011. *Translating Brochures Advertising Personal Care Products from English into Arabic: Strategies and Linguistic Inaccuracy*. Retrieved from https://scholar.najah.edu/sites/default/files/all-thesis/nahedah_hashim_abu_shehab.pdf
- Theodore Savory. 1957. *The Art of translation*. London.
- Trixiabella, Agnes. 2018. *Accuracy of The Indonesian Subtitles in Boss Baby's Movie*. Retrieved from <http://repository.wima.ac.id/> on 11th January 2019.